

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE  
BETWEEN  
THE U.S. DEPARTMENT OF LABOR'S  
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION,  
LAS VEGAS AREA OFFICE  
AND  
THE CONSULATE OF MEXICO IN LAS VEGAS, NEVADA**

The U.S. Department of Labor's Occupational Safety and Health Administration (OSHA), Las Vegas Area Office and the Consulate of Mexico in Las Vegas, Nevada (the Consulate) hereinafter referred to collectively as "the Participants";

**RECOGNIZING** the joint commitment to protect workers' rights for Mexican workers acknowledged in the Letter of Arrangement between the Occupational Safety and Health Administration of the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, signed at Washington, D.C., on June 1<sup>st</sup>, 2010; and

**RECOGNIZING** that OSHA's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace safety and health;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

**Overall Objective**

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in Nevada information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights in protecting their occupational safety and health, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act.

**Training and Education**

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in Nevada regarding workplace safety and health, and to communicate such information to constituent employers and workers.

*Handwritten initials/signature*

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in Nevada to promote understanding of workers' rights and responsibilities of employers, including the use of the OSHA complaint process, and to communicate such information to employers and workers.

### **Outreach and Communication**

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSHA's Web site from the Consulate's Web site) to Mexican nationals working in Nevada and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at the Participants' conferences, local meetings, or other events.
- To participate in "Mobile Consulate" activities and events.

### **Promotion of a National Dialogue**

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a joint dialogue on workplace safety and health:

- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights whenever leaders from the Participants address groups.
- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals working in Nevada to help forge innovative solutions on issues concerning workplace safety and health and understanding of workers' rights and responsibilities of employers.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.



Nothing in this Arrangement commits the Participants to the expenditure of any funds.


This Arrangement is intended to cease for two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavour to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue the Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time with the concurrence of the Participants.

Signed in Las Vegas, Nevada, in duplicate this 26<sup>th</sup> day of August 2013, in the English and Spanish languages.

FOR THE U.S. DEPARTMENT OF  
LABOR'S  
OCCUPATIONAL SAFETY AND  
HEALTH ADMINISTRATION,  
LAS VEGAS AREA OFFICE

FOR THE CONSULATE OF MEXICO  
IN LAS VEGAS, NEVADA

  
\_\_\_\_\_  
Joy Flack  
Area Director

  
\_\_\_\_\_  
Julián Adem Díaz de León  
Consul of Mexico

**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA  
ENTRE  
LA OFICINA DE LAS VEGAS  
DE LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES DEL  
DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
Y  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN LAS VEGAS, NEVADA**

La Oficina de Las Vegas de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales (OSHA) del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América y el Consulado de México en Las Vegas, Nevada (el Consulado), en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

**RECONOCIENDO** el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos, reconocidos en la Carta de Arreglo entre la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, firmada en Washington, D.C., el 1° de junio de 2010; y

**RECONOCIENDO** que el Programa de Alianza de la OSHA prevé el establecimiento de relaciones de cooperación para fines tales como la capacitación y la educación, difusión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

**Objetivo General**

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en Nevada información, orientación y acceso a recursos de capacitación y educación para promover los derechos de los trabajadores a la protección de su seguridad y salud ocupacionales, y para ayudarlos a entender los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales.

**Capacitación y Educación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Nevada sobre la seguridad y la salud

SP  
9

en el lugar de trabajo y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores en cuestión.

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Nevada a fin de promover el entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores, incluyendo el uso del procedimiento de quejas de OSHA, y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores.

### **Difusión y Comunicación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Elaborar información sobre el reconocimiento y la prevención de riesgos en el lugar de trabajo, y formular mecanismos para comunicar dicha información (por ejemplo, por medios impresos y electrónicos, herramientas de asistencia electrónica y enlaces al sitio Web de la OSHA desde el sitio Web del Consulado), a los nacionales mexicanos que trabajan en Nevada y a sus empleadores.
- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en las conferencias, reuniones locales u otros eventos de los Participantes.
- Participar en las actividades y los eventos del "Consulado Móvil".

### **Promoción de un Diálogo Nacional**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo conjunto sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y los derechos de los trabajadores siempre que los funcionarios principales de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar o participar en foros, debates en mesas redondas o reuniones de interesados principales sobre cuestiones que afectan a los nacionales mexicanos que trabajan en Nevada para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y el entendimiento los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

Un grupo de implementación, integrado por representantes de cada Participante, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse por lo

menos tres veces al año con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza. Nada de lo dispuesto en el presente Arreglo compromete a los Participantes a erogar recursos.

Se tiene la intención de que el presente Arreglo cese a los dos (2) años de la fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

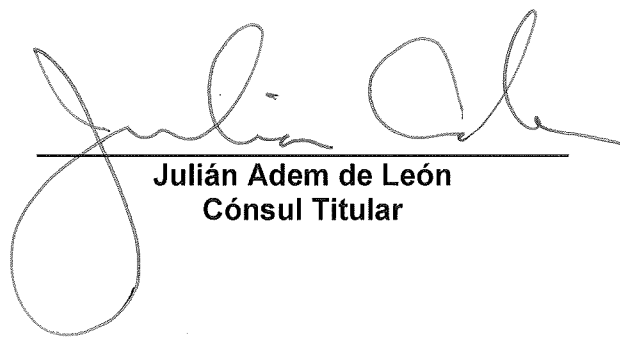
**Firmado en Las Vegas, Nevada en duplicado, el día 26 de agosto de 2013, en los idiomas inglés y español.**

**POR LA OFICINA DE LAS VEGAS DE  
LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD  
Y SALUD OCUPACIONALES DEL  
DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**POR EL CONSULADO DE MÉXICO EN  
EN LAS VEGAS, NEVADA**



\_\_\_\_\_  
**Joy Flack**  
Directora de Área



\_\_\_\_\_  
**Julián Adem de León**  
Cónsul Titular